



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1113
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1113

Dimanche 6 octobre 2024. 15^{ème} après la Pentecôte. 3^{ème} après la Croix. Ton 6, rés. 4.

St apôtre Thomas, ste Erotyde, martyre en Grèce, ste Foy la Grande, martyre à Agen, st Pardoux de Guéret.

Tropaire de la Résurrection, t. 6 : Devant ton sépulcre, les puissances des cieux autant que les soldats, / furent frappées d'effroi.// Marie-Madeleine se tenait près du tombeau/ et cherchait ton corps immaculé.// Mais Tu brisas l'enfer sans te laisser vaincre par lui ; + Tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie:/ Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar Învierii, glasul 6: *Puterile îngerești la mormântul Tău și străjerii au amorțit și sta Maria la mormânt, căutând precurat Trupul Tău. Prădat-ai iadul, nefiind ispășit de dânsul; întâmpinat-ai pe Fecioara, dăruind viață. Cela ce ai înviat din morți, Doamne, slavă Ție!*

Tropaire du saint apôtre Thomas, t. 3: Disciple du Christ, membre de la divine assemblée de ses apôtres saints, ton manque de foi a servi à confirmer la résurrection du Seigneur; tu as touché les marques de sa Passion vénérable, et tu as cru. A présent, glorieux apôtre Thomas, demande-lui pour nous la paix et la grâce du salut!

Tropaire(s) et kondakia de l'église ou du monastère. Gloire au Père... !

Kondakion de l'apôtre Thomas, t. 4 : Celui que la grâce divine a comblé, l'Apôtre du Christ et son fidèle serviteur, s'est converti et s'est écrié : Tu es en vérité mon Seigneur et mon Dieu !

Kondakion de la Résurrection, t. 6: De sa main vivifiante, le Seigneur Source-de-vie, le Christ notre Dieu,+ a fait surgir tous les morts des ténèbres de l'enfer,/ et accorda la résurrection à tout le genre humain.// Il est vraiment notre Sauveur, / notre Vie, notre Résurrection et le Dieu de l'univers !//

Condacul Învierii, glasul 6 : *Cu palma cea începătoare de viață, pe cei morți din adâncurile cele întunecoase înviindu-le pe toți, Dătătorul de viață, Hristos Dumnezeu, învierea a dăruit neamului omenesc ; că este Mântuitorul tuturor, învierea și viața și Dumnezeu a toate.*

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 : Protectrice assurée des chrétiens,+ Médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir,/ nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession,+ et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent !»//

Prokimenon du dimanche, t. 6 : Seigneur, sauve ton peuple, / et bénis ton héritage !// V/ : Vers toi, Seigneur, je crie ; mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi !

Épître du dimanche : Galates 1, 11-19 ; **de l'Apôtre :** 1 Corinthiens 4, 9-16.

Frères, je vous informe que la bonne Annonce (l'Évangile) proclamée par moi n'est pas humaine. Je ne l'ai pas reçue d'un être humain, elle ne m'a été enseignée par personne, et elle m'a été révélée par Jésus-Christ.

Vous avez entendu parler de la façon dont je me conduisais quand j'étais attaché à la religion juive. Vous savez comment je persécutais avec violence l'Église de Dieu et m'efforçais de la détruire. Je surpassais bien des compatriotes juifs de mon âge dans la pratique de la religion juive ; j'étais extrêmement zélé pour les traditions de mes pères.

Lorsque Celui qui m'a choisi dans les entrailles de ma mère et m'a appelé par sa grâce eut la bienveillance de révéler son Fils en moi pour que j'en fasse la bonne Annonce aux nations, aussitôt, sans consulter ni la chair ni le sang, et sans me rendre à Jérusalem pour voir ceux qui furent apôtres avant moi, je suis parti pour l'Arabie, puis je suis retourné à Damas. C'est trois ans plus tard que je me suis rendu à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je suis resté quinze jours avec lui. Je n'ai vu aucun autre apôtre, mais seulement Jacques, le frère du Seigneur.

Vă fac cunoscut, fraților, că Evanghelia cea binevestită de mine nu este după om ; pentru că nici eu n-am primit-o de la om, nici n-am învățat-o, ci prin descoperirea lui Iisus Hristos.

Căci ați auzit despre purtarea mea de altădată întru iudaism, că prigoneam peste măsură Biserica lui Dumnezeu și o pustiam, și spoream în iudaism mai mult decât mulți dintre cei care erau de vârsta mea în neamul meu, fiind mult râvnitor al datinilor mele părintești.

Dar când a binevoit Dumnezeu, Care m-a ales din pântecele mamei mele și m-a chemat prin harul Său, să descopere pe Fiul Său întru mine, pentru ca să-L binevestesc la neamuri, îndată nu am primit sfat de la trup și de la sânge, nici nu m-am suit la Ierusalim, la Apostolii cei dinainte de mine, ci m-am dus în Arabia și m-am întors iarăși la Damasc. Apoi, după trei ani, m-am suit la Ierusalim, ca să-l cunosc pe Chefa și am rămas la el cincisprezece zile. Iar pe altul din Apostoli n-am văzut, decât numai pe Iacov, fratele Domnului.

Alléluia du dimanche, t. 6 : Celui qui demeure sous le secours du Très Haut repose sous la protection du Dieu du ciel. - Il dit au Seigneur : « Tu es mon soutien et mon refuge : mon Dieu, en qui je mets mon espérance ! »

Évangile du dimanche : Luc 7, 11-16 ; **de l'Apôtre :** Jean 20, 19-31.

En ce temps-là, (après la guérison du fils du centurion) Jésus se rendit dans une ville appelée Naïn ; ses disciples et une grande foule l'accompagnaient. Comme Il approchait de la porte de la ville, voilà qu'on portait en procession un mort : c'était le fils unique de sa mère, qui était veuve. Une foule sortie de la ville se trouvait avec elle. Quand le Seigneur la vit, Il fut ému pour elle dans ses entrailles et lui dit : « Ne pleure pas ! » Il s'avança et toucha le cercueil ; les porteurs s'arrêtèrent. Jésus dit : « Jeune homme, Je te le dis, réveille-toi ! » Le cadavre se dressa sur son séant et se mit à parler. Jésus le donna à sa mère. Tous furent saisis de crainte ; ils louaient Dieu et disaient : « Un grand prophète s'est levé parmi nous ! » et également : « Dieu a pris en considération son peuple ! »

În vremea aceea, Iisus S-a dus într-o cetate numită Nain și cu El împreună mergeau ucenicii Lui și multă mulțime. Iar când S-a apropiat de poarta cetății, iată scoteau un mort, singurul copil al mamei sale, și ea era văduvă, și mulțime mare din cetate era cu ea. Și, văzând-o, Domnul, I s-a făcut milă de ea și le-a zis : « Nu plânge ! » Și apropiindu-Se, S-a atins de sicriu, iar cei ce-l duceau s-au oprit. Și a zis : « Tinere, ție îți zic, scoală-te ! » Și s-a ridicat mortul și a început să vorbească, și l-a dat mamei lui. Și frică i-a cuprins pe toți și slăveau pe Dumnezeu, zicând : « Prooroc mare s-a ridicat între noi și Dumnezeu a cercetat pe poporul Său ! »